

PANERAI  

---

SPECIAL  
EDITIONS

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

PANERAI  
SPECIAL  
EDITIONS

RADIOMIR TITANIUM

ITALIANO	3
----------	---

ENGLISH	13
---------	----

日本語	23
-----	----

## LA STORIA

La ditta Guido Panerai & Figlio, fornitrice della Regia Marina italiana, produceva a Firenze, fin dal 1860, strumenti di precisione e di alta sofisticazione tecnologica che avevano legato indissolubilmente il suo nome all'ambiente marino, alla misura del tempo e dello spazio, allo sviluppo di uno standard di qualità e sicurezza, requisito di base delle forniture militari.

La Panerai cominciò a produrre orologi nel marzo 1938 con il Radiomir. Quest'orologio ha fatto epoca per le imprese di cui furono protagonisti gli incursori della Marina militare che lo portavano al polso.

Il Panerai Luminor divenne ben presto un orologio mitico, sia in virtù della sua affidabilità e dell'originalità del design, sia perché le poche centinaia di pezzi prodotti complessivamente dalla Panerai diventarono, insieme ai primi Radiomir, rarità ricercatissime dai collezionisti.

Dal 1993, la Officine Panerai si è proposta ai mercati internazionali, per la prima volta, con i modelli Luminor e Radiomir diventando, ben presto, leader indiscusso nel segmento sport dell'alta orologeria.

La produzione, attuata attraverso la propria manifattura, propone prodotti tecnologicamente all'avanguardia ed estremamente affidabili; si tratta di orologi che vengono prodotti con gli stessi criteri artigianali di sempre e che vengono testati per resistere anche alle più grandi sollecitazioni.

Gli orologi Panerai sono distribuiti attraverso una iperselettiva rete internazionale di specialisti di alta orologeria, oltre alle boutique Panerai. Gli indirizzi sono disponibili sul sito [www.panerai.com](http://www.panerai.com).

Rodolfo Claudius: mezzo d'assalto in azione. (Per gentile concessione della Marina militare)

## SPECIAL EDITIONS: PANERAI RADIOMIR TITANIUM

L'orologio Panerai Radiomir Titanium 47 mm è una special edition realizzata in una tiratura limitata di 12 pezzi.

Venne denominato Radiomir l'orologio che la Marina Militare Italiana sperimentò e in seguito adottò per equipaggiare i suoi incursori: il nome, in realtà, si riferiva alla speciale pasta autoluminosa- a base, appunto, di radio- che la Panerai aveva sviluppato per rendere visibili anche al buio le mire di puntamento e i quadranti di alcuni strumenti, ma da allora indicò quel particolare orologio che si può considerare il primo modello subacqueo professionale della storia, caratterizzato non soltanto dall'impermeabilità, ma anche dalla fortissima luminosità del quadrante in ogni condizione.

## LA CASSA

La cassa, di 47 mm di diametro, è in titanio satinato (grado 2), mentre la lunetta è in titanio lucido (grado 5). Si presenta con la caratteristica forma a cuscino, tipica di Panerai, ed è realizzata con tecniche di costruzione costituite da complesse fasi di lavorazione che garantiscono una finitura estetica eccezionale ed al tempo stesso la migliore resistenza in termini di impermeabilità ed assorbimento degli shock.

Il vetro è in zaffiro, ottenuto dal corindone, che è il materiale più duro dopo il diamante, esente da impurità, completamente trasparente, praticamente inscalfibile, antiriflesso.

La corona di carica, sulla quale è applicato il logo Storico di Officine Panerai, è serrata a vite, al pari del fondello in vetro zaffiro, attraverso il quale è possibile ammirare il meccanismo dell'orologio.

L'impermeabilità dell'orologio è garantita fino a 10 bar che corrispondono alla pressione idrostatica esercitata da una colonna d'acqua su 1 cm<sup>2</sup> a 100 metri di profondità in condizioni normali. In tali circostanze, il vostro orologio è dunque impermeabile fino a 100 metri.

## IL QUADRANTE

Il quadrante propone un'interessante combinazione tra indici a bastone, cifre arabe e romane.

Nero, presenta un anello zigrinato in oro rosa 18 ct attorno agli indici, che riproduce la filettatura che sui modelli d'epoca serviva per fissare il quadrante stesso. Lancette in oro rosa 18ct. Piccoli secondi alle ore 9.

## IL CINTURINO

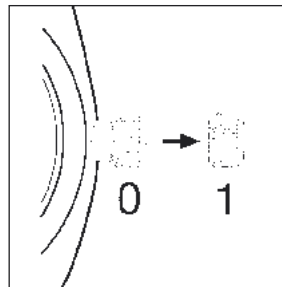
Il cinturino in pelle di alligatore nero è realizzato con pelli selezionate utilizzando la parte centrale dell'animale dove si trovano le squame più morbide e regolari nella loro forma. È corredato da una fibbia trapezoidale di grande formato in titanio satinato personalizzata Panerai.

## IL MOVIMENTO

Meccanico a carica manuale, calibro Panerai OP XXVII, base Minerva 16-17, 16  $\frac{3}{4}$  linee, 18 rubini, bilanciere monometallico in Glucydur®, 18.000 alternanze/ora, dispositivo antiurto KIF Parechoc®. Autonomia di carica di 55 ore. Millesimazione movimento: 01/12.

I marchi Glucydur® e KIF Parechoc® non sono di proprietà di Officine Panerai.

## ISTRUZIONI PER L'USO RADIOMIR TITANIUM



### CARICA DELL'OROLOGIO

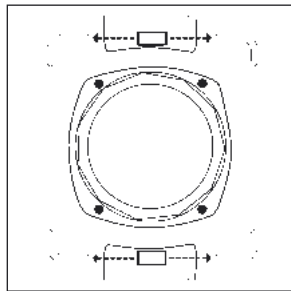
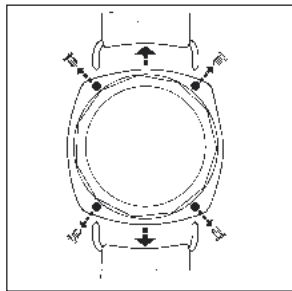
1. Svitare la corona di carica e ruotarla, senza estrarla, in senso orario fino all'arresto.
2. Riavvitare la corona di carica.

### REGOLAZIONE DELL'ORA

1. Svitare la corona di carica ed estrarla al primo scatto.
2. Regolare l'ora desiderata.
3. Riportare la corona di carica alla posizione iniziale e riavvitarla.

## SOSTITUZIONE DEL CINTURINO

Le anse a filo sono una caratteristica dei Radiomir Panerai. Un sistema esclusivo consente la sostituzione del cinturino in modo agevole: basta svitare le viti poste agli angoli della cassa e sfilare le anse.



## CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Gli orologi Panerai sono costruiti secondo standard di elevata qualità. Si ricorda che le parti meccaniche dell'orologio Panerai lavorano 24 ore su 24 durante l'uso, e di conseguenza per assicurare il buon funzionamento e la durata nel tempo del vostro orologio, consigliamo di sottoporlo a revisioni periodiche.

### IMPERMEABILITÀ

Far verificare periodicamente l'impermeabilità del proprio orologio da un Centro Assistenza Autorizzato Panerai e rinnovarla ogni due anni con una manutenzione periodica o, in ogni caso, tutte le volte che l'orologio dovesse essere aperto.

Il rinnovo dell'impermeabilità implica necessariamente la sostituzione delle guarnizioni al fine di garantirne la massima impermeabilità e sicurezza. Nel caso in cui l'orologio fosse usato in attività sportive subacquee si consiglia di farlo verificare ogni anno prima dell'inizio dell'attività subacquea.

### IL MOVIMENTO

Far controllare ogni due anni il movimento del proprio orologio da un Centro Assistenza Autorizzato Panerai, onde preservarne il perfetto funzionamento.

Se l'orologio tendesse ad anticipare o a ritardare in modo significativo, potrebbe essere necessaria una regolazione del movimento.

I movimenti sono concepiti in modo da mantenere inalterate le caratteristiche di marcia in condizioni di temperatura comprese tra  $-10^{\circ}\text{C}$  e  $+60^{\circ}\text{C}$ . Al di sotto o al di sopra di questi valori, si possono riscontrare variazioni di marcia superiori a quelle riportate sulle specifiche tecniche. Inoltre il lubrificante contenuto nel movimento potrebbe deteriorarsi al variare delle temperature minime e massime con conseguente danno di alcuni componenti.

### **PULIZIA ESTERNA**

Per conservarne le perfette condizioni esterne, raccomandiamo di lavare il proprio orologio Panerai in acqua tiepida e sapone, utilizzando una spazzola morbida. Dopo tale operazione, così come dopo ogni bagno in mare o in piscina, risciacquare accuratamente l'orologio con acqua dolce.

Raccomandiamo di pulire gli orologi Panerai con un panno morbido e asciutto.

### **IL CINTURINO**

I cinturini Panerai devono essere lavati con acqua tiepida e lasciati asciugare. È importante non farli asciugare su una superficie calda o esposti direttamente ai raggi solari, perché la rapida evaporazione dell'acqua ne danneggerebbe la forma e la qualità. Dopo ogni bagno in mare o in piscina, occorre risciacquare accuratamente il cinturino con acqua dolce.

Per la sostituzione del cinturino, si consiglia di recarsi presso un Concessionario Autorizzato o un Centro Assistenza Panerai. In questo modo si potranno evitare gli inconvenienti causati da una sostituzione impropria.

Solo i Concessionari Autorizzati o i Centri Assistenza Panerai Vi garantiscono l'uso di cinturini Panerai autentici, appositamente studiati per adattarsi alle dimensioni della cassa e realizzati secondo i criteri qualitativi della marca.

### **ATTENZIONE**

Non utilizzare ad una profondità superiore a quella indicata.

La scatola del vostro Panerai Radiomir Titanium contiene:

- Libretto di istruzioni
- Libretto di garanzia
- Certificato di garanzia
- Certificato individuale numerato

## THE HISTORY

Since 1860, the company Guido Panerai & Figlio, suppliers to the Royal Italian Navy, had been producing instruments of high precision and technological sophistication. As a result, the name of Panerai has become indissolubly linked with the marine environment, the measurement of time and space, and the development of an elevated standard of quality and reliability, a fundamental requirement of equipment supplied to the military.

Panerai began to produce watches in 1938 with the Radiomir. This watch made history through the heroic exploits of the commandos of the Italian Navy who wore it on their wrists.

The Panerai Luminor quickly became a military legend, both on account of its reliability and the originality of its design, and also because the total of a few hundred units produced by Panerai became, together with the first Radiomirs, rarities highly sought after by collectors.

In 1993 Officine Panerai offered its watches for the first time on the international market, and the Luminor and Radiomir models rapidly became the unquestioned leaders in the high quality sports watch sector.

Executed through its own manufacture, today's ranges consist of technologically avant-garde, extremely reliable products. These are watches which share the same criteria of craftsmanship as ever and they are tested to meet ever more demanding requirements.

Panerai watches are distributed through a highly selective international network of watch specialists as well as through the Panerai boutiques. The addresses are available on our website [www.panerai.com](http://www.panerai.com).

Rodolfo Claudius: assault vessel in action. (By kind permission of the Italian Navy)



## SPECIAL EDITIONS: PANERAI RADIOMIR TITANIUM

The Radiomir Titanium 47 mm is a watch executed in a limited edition of 12 pieces. Radiomir was the name of the watch which the Italian Navy experimented with and subsequently adopted to equip its commando divers: the name refers to the special luminous paste (based on radium) which Panerai had developed to make the aiming sights and dials of other instruments visible in the dark. The name identifies a watch which can be considered the first professional diver's watch in history, distinguished not only for its water-resistance but also by the very strong luminosity of its dial under all conditions.

## THE CASE

The case, 47 mm in diameter, is in brushed titanium (grade 2), while the bezel is made of polished titanium (grade 5). It has the characteristic cushion form, typical of Panerai, and is made using manufacturing techniques involving many complex operations which ensure a remarkable aesthetic finish and at the same time great resistance in terms of water-resistance and shock-resistance.

The crystal is of sapphire, made from corundum, the hardest material of all after diamond. Free of impurities and completely transparent, resistant to abrasion and non-reflective.

The winding crown, bearing the historic logo of Officine Panerai, screws down as does the back with its sapphire glass window through which the movement of the watch can be admired.

The water-resistance of your watch is guaranteed to a pressure of 10 bar which correspond to the hydrostatic pressure exerted by a column of water on 1 square centimetre at a depth of 100 metres under normal conditions. In these circumstances your watch is therefore water-resistant to a depth of 100 metres.

## THE DIAL

The dial carries an interesting combination of baton hour markers, Arabic figures and Roman numerals.

It is black with a knurled 18 ct pink gold ring surrounding the markers, which reproduces the threads which was used to fix the dial itself in the original historical models. It has 18 ct pink gold hands. Small seconds at 9 o'clock.

## THE STRAP

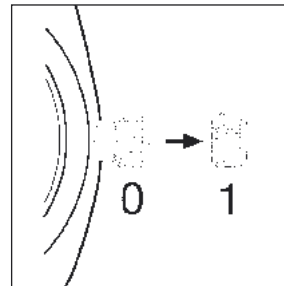
The black alligator strap is made from selected skins using the central part of the animal where the smoothest and most evenly shaped scales are found. It is closed by a large trapezoidal buckle in brushed titanium, personalised Panerai.

## THE MOVEMENT

Hand-wound mechanical movement, Panerai OP XXVII calibre, base Minerva 16-17, 16 $\frac{3}{4}$  lignes, 18 jewels, monometallic Glucydur® balance, 18,000 alternations/hour, KIF Parechoc® anti-shock device. It has a power reserve of 55 hours. The movement millesimation is 01/12.

Officine Panerai is not the owner of the Trademarks Glucydur® and KIF Parechoc®.

## INSTRUCTIONS FOR USE RADIOMIR TITANIUM



### WINDING

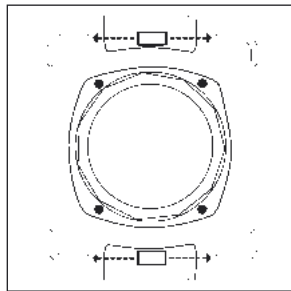
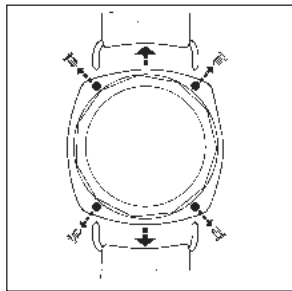
1. Unscrew the winding crown and without pulling it out, wind it clockwise until it stops.
2. Screw the winding crown again.

### SETTING THE TIME

1. Unscrew the winding crown and pull it out to the first click.
2. Set the required time.
3. Push back the winding crown to the original position and screw it again.

## REPLACING THE STRAP

The wire strap attachments are a feature of the Panerai Radiomir. An exclusive system allows the strap to be replaced easily: the screws at the corners of the case are unscrewed, releasing the attachments which can then be unthreaded from the old strap and reinserted in the new one.



## MAINTENANCE ADVICE

Panerai watches are made to very high standards of quality. It is worth remembering that the mechanical parts run 24 hours a day when used, so the watch must undergo regular maintenance to ensure long life and good operation.

### WATER-RESISTANCE

Have your watch checked periodically for water-resistance by an Authorized Panerai Service Centre and restore it every two years with regular servicing, or whenever the watch has to be opened.

The restoration of water-resistance necessarily involves replacing the seals so as to ensure the maximum water-resistance and security.

Where the watch is used in underwater sports activities, it is recommended that it should be checked every year before the underwater activities begin.

### THE MOVEMENT

Have the movement of your watch checked periodically by an Authorized Panerai Service Centre so as to preserve its perfect operation. If the watch has a tendency to gain or lose time to a significant degree, the movement may need to be overhauled.

The movements are designed to withstand temperature variations between -10°C and +60°C (14°F and 140°F). Outside this range of temperatures, operational variations exceeding those set out in the specifications of the movement may be noticed. In addition, there is a risk that the lubricants contained in the movement may deteriorate, resulting in damage to some of its parts.

### **CLEANING THE EXTERIOR**

To keep the exterior in perfect condition, we recommend washing your Panerai watch with soap and warm water, using a soft brush. After this operation, and also after bathing in the sea or a swimming pool, carefully rinse the watch with clean water. All Panerai watches can be polished with a soft, dry cloth.

### **THE STRAP**

Panerai straps must be washed in warm water and left to dry. It is important not to dry them on a hot surface or exposed to direct sunlight, because the rapid evaporation of the water could damage their shape and quality. After each bathe in the sea or a swimming pool, carefully rinse the strap with clean water.

To replace the strap, it is recommended that you should go to an Authorized Retailer or a Panerai Service Centre. In this way the inconvenience caused by incorrect replacement can be avoided.

Only an Authorized Retailer or Panerai Service Centre can guarantee the use of genuine Panerai straps, properly designed to fit the dimensions of the case and manufactured according to the quality standards of the brand.

### **ATTENTION**

Do not use the watch at a depth greater than that indicated.

The presentation case of your Panerai Radiomir Titanium contains:

- Instruction booklet
- Guarantee booklet
- Guarantee certificate
- Numbered edition certificate

## オフィチーネ パネライの歴史

1860年以来、フィレンツェのガイド・パネライ&フィリオ社はイタリア王国海軍の公式納品業者として、高い技術をもつ精密機器を製造してきました。こうした機器により、パネライの名は、海洋探査、時間計測、品質と安全性における高い基準、そして海軍に供給される必需品として有名になりました。

1938年3月、オフィチーネ パネライは「ラジオミール」というモデルによって、ウォッチの製造を開始しました。このモデルは、イタリア海軍特殊潜水部隊が武勇を発揮するのに一役買いました。

「パネライ ルミノール」は、その頑強さとオリジナルなデザインによって、歴史的に重要な時計として認められています。初のモデル「ラジオミール」以来、パネライが製造したウォッチの本数は少なく、希少なコレクターズ アイテムとなっています。

1993年以来、オフィチーネ パネライは「ルミノール」および「ラジオミール」モデルの一般市場向け販売を始め、高級時計製造におけるスポーツウォッチの分野にて誰もが認めるリーダーとなりました。

パネライの自社ファクトリーでの一貫した製造をすることによって、ウォッチは複雑な技術的機構をもち、また信頼性の高いものとなっています。これらのウォッチは、常に変わらぬクラフツマンシップに基づいて製造され、大変厳しい検査基準に従ってテストされています。

パネライ ウォッチは、パネライ ブティックのみならず、選び抜かれた世界中に広がる専門店を通して販売されています。各店舗の所在地は、弊社ウェブサイト [www.panerai.com](http://www.panerai.com) にてご覧いただけます。

ロドルフォ・クラウドッス画による奇襲作戦の様子（イタリア海軍資料）

## スペシャル エディション パネライ ラジオミール チタン

パネライ ラジオミール チタン 47mmは、12本のみの限定エディションとして製作されたモデルです。ラジオミールは、イタリア海軍がテストした後、最終的に特殊潜水部隊への供給が決まったモデルの名前で、夜間でも照準器や他の計器の文字盤が見やすいようにパネライが開発したラジウムベースの特殊な蛍光塗料にちなんでつけられたものです。抜群の防水性だけでなく、あらゆる条件下での優れた視認性を実現した史上初のプロ用防水ウォッチとして、一躍その名が知られるところとなりました。

## ケース

直径47mmのケースはサテンチタン製（グレード2）、ベゼルはポリッシュチタン製（グレード5）です。クッション型ケースを特徴とし、組み立てに多くの複雑な作業を施して、美しい仕上がりとなっています。また防水性や耐衝撃性の面でも高い強度を実現いたしました。

サファイアクリスタルはダイヤモンドに次ぐ硬度を備えたコランダムより作られており、不純物をまったく含まない無色透明な、極めて傷がつきにくい素材で、無反射コーティングが施されています。ねじ込み式のリュースにはオフィチーネ パネライの歴史的なロゴが付いており、同じくねじ込み式のサファイアクリスタル製の裏蓋から、ムーブメントをご覧いただけます。

ご購入いただきましたパネライ ウォッチは、10気圧防水機能を備えています。これは、平常時の水深100メートルで1平方センチにかかる水圧に相当し、通常の条件下では水深100メートルまでのご使用が可能です。

## 文字盤

文字盤は、アラビア数字とローマ数字、バトン型のインデックスが組み合わされています。ブラックの文字盤上のインデックスを囲むようにして、刻み目のある**18Kピンクゴールド**製のリングが取り付けられています。これは、オリジナルモデルで文字盤そのものを固定するのに使われていたねじ山を再現したものです。指針は**18Kピンクゴールド**製、**9時**位置に**スモールセコンド**が配されています。

## ストラップ

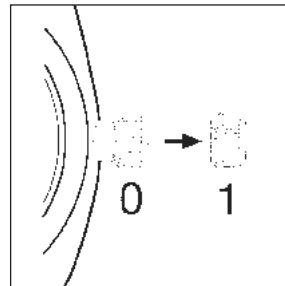
ブラックアリゲーターストラップは、アリゲーターレザーの中でも、最も滑らかで、形がそろっている腹部中央から採取できる選り抜かれた部分から作られています。パネライのロゴの入ったサテンチタン製の大型の台形バックル付き。

## ムーブメント

このムーブメントは、手巻きメカニカル・ムーブメント、パネライ キャリバー **OP XXVII**、ベースムーブメントはミネルバ**16-17**キャリバー、直径**16<sup>3</sup>/<sub>4</sub>**リーニュ、**18**石、グリュンデュール®製モノメタル・テンプ、振動数**18,000**回/時、キフパレシヨック®耐震機構、および約**55**時間のパワーリザーブを有しています。ムーブメント製造番号は「**01/12**」。

オフィチーネ パネライは、商標「グリュンデュール®」および「キフパレシヨック®」の所有者ではありません。

## 時計の取り扱い方



### 巻き上げ

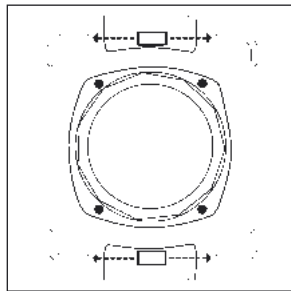
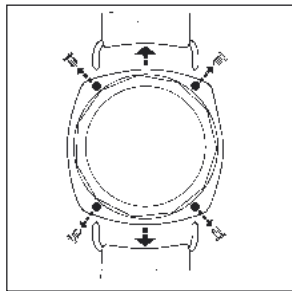
1. ねじ込み式リューズのネジを緩め、リューズを引き出さないで時計回りにネジが止まるまで巻き上げます。
2. 操作が終わったら、リューズのネジをしっかりと締めてください。

### 時刻のセット

1. リューズのネジを緩め、1段引き出してください。
2. 希望の時刻に合わせます。
3. 操作が終わったら、リューズを元の位置に押し込み、ネジをしっかりと締めてください。

## ストラップの交換

「パネライ ラジオミール チタン」は独自のワイヤーループ式ベルトアタッチメントを備えています。このシステムにより、ストラップの取り替えを簡単に行っていただくことができます。ケースの各コーナーにあるネジを回して外し、アタッチメントを取り外して、古いストラップを抜き、新しいストラップを差し込んでください。



## お手入れとご注意

パネライ ウォッチは、高い品質基準に基づいて製造されています。時計を使用している状態では、機械部分は1日24時間動き続けます。時計の精度を保ち、末永くご愛用いただくため、定期的なメンテナンスをお受けになるようお願いいたします。

### 防水性

時計の防水性は自然に低下します。お手元のパネライ ウォッチの防水性を維持するために、パネライの正規アフターサービスセンターにて定期的に防水検査を行ってください。通常の使用の場合、2年ごとに定期点検をお受けになるようお願いいたします。

また、ケースを開けた場合は、必ず防水パッキンを交換してください。防水パッキンの定期交換は、時計の安全性と防水機能を常に最良の状態に維持するために欠かせません。

スポーツなどで水中で時計を使用する場合は、事前に年次点検を受けることをお勧めします。

### ムーブメント

ムーブメントの機能と精度を維持するために、パネライの正規アフターサービスセンターにて定期的に検査を行ってください。

時間に著しい誤差が見られる場合、ムーブメントの調整・修理を行う必要があります。この場合も、正規アフターサービスセンターにて調整・修理を行ってください。

ムーブメントは、最低-10°Cから最高+60°C（14°Fから140°F）までの温度に耐えるよう設計されています。この温度範囲を超えると、ムーブメントの仕様を上回る誤差が生じる可能性があります。さらに、ムーブメント内部のオイルが劣化し、構成部品の損傷を招く恐れがあります。



### 日常のお手入れ

お手元のパネライ ウォッチを最良のコンディションに保つため、ぬるま湯の石けん水を浸した柔らかいブラシで汗や汚れを落としてください。汚れを落とし終わったら、真水ですすいでください。特に海やプールで使用した場合は、塩分や砂を十分に洗い流してください。パネライ ウォッチは、柔らかい乾いた布でお手入れしてください。

### ストラップ

パネライ ストラップは、ぬるま湯で洗い、自然乾燥してください。その際は、熱を持った物の上に載せたり直射日光に当てて乾燥させたりしないでください。水分が急激に蒸発すると、ストラップの形や品質にダメージを与える可能性があります。特に海やプールで泳いだ後は、ストラップを真水で十分にすすぎ洗いしてください。

ストラップを交換する場合は、取扱いの間違い等を防ぐため、パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店へお持ちいただくことをお勧めします。

パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店では、パネライの時計ケースに合う正確なサイズ、ブランド基準に沿った品質のパネライ ストラップをご用意しております。

### ご注意

表示の防水レベルを超える水深でのご使用は避けてください。

「パネライ ラジオミール チタン」の専用ケースには、次のものが入っています。

- 取扱説明書
- 保証に関する説明書
- 保証書
- 製造番号入りモデルの保証書

**OFFICINE PANERAI**  
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy  
Tel. +39 02 363138  
[www.panerai.com](http://www.panerai.com)

Printed in Italy by COLOR BLACK - Milano - 10-09

PAA01806

